

**ДОГОВОР НА УЧАСТИЕ В ВЫСТАВКЕ / CONTRACT FOR PARTICIPATION IN EXHIBITION**

№ \_\_\_\_\_ г. Москва / Moscow, « » \_\_\_\_\_ 2020 г.

**Международная выставка строительных и отделочных материалов****InterStroyExpo 2020****International exhibition of building and finishing materials InterStroyExpo 2020**

Место проведения / Venue: КВЦ "ЭКСПОФОРУМ" / EXPOFORUM

196140, Санкт-Петербург, Петербургское шоссе, 64/1 / 196140, St. Petersburg, Peterburgskoye Sh, 64/1

Даты проведения / Exhibition dates: **14.04.2020 – 16.04.2020****1. ОРГАНИЗАТОР / ORGANISER****ООО «МВК ЭКСПОСЕРВИС» / MVK EXPOSERVICE LLC**ИНН и КПП /  
INN and KPP: 7725554016 / 770801001**Адрес / Address:** 107140, г. Москва, ул. Верхняя Красносельская д. 3, стр. 5, помещение 1  
Verkhnyaya Krasnoselskaya 3, bldg. 5, prem. 1, 107140, Moscow, RussiaТел. / Phone: +7 (495) 252 1107  
+7 (812) 380 6000**Contact person:** Elena Pashina (Elena.Pashina@mvk.ru)**2. УЧАСТНИК / EXHIBITOR**

(Наименование компании) / (Name of Company)

(ИНН / Taxpayer reg. No)

(per. №/ Company reg. No)

(Юридический адрес, включая указание на почтовый индекс, город и страну) / (Registered address, including postal code, city and country)

(Фактический адрес, включая указание на почтовый индекс, город и страну) / (Actual address, including postal code, city and country)

(Контактное лицо) / (Contact person)

(Контактный телефон) / (Contact person Phone)

(Контактный E-mail) / (Contact E-mail)

**3. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА И СТОИМОСТЬ УЧАСТИЯ (УКАЗАНА В ЕВРО БЕЗ НДС) / SUBJECT MATTER AND PARTICIPATION PRICE (IN EURO EXCLUSIVE OF VAT)**

В соответствии с настоящим Договором Организатор принимает на себя обязательства оказать, а Участник — принять и оплатить следующие услуги по организации его участия в Выставке:

In accordance with this Contract the Exhibitor is obliged to participate in the Exhibition on the following terms and conditions:

**3.1. Формат участия в Выставке / The format of participation in the Exhibition****Цена / Price****Стоимость / Total Price**3.1.1  Space only \_\_\_\_\_ sqm

€ 290

3.1.2  Equipped stand \_\_\_\_\_ sqm

€ 365

Дизайн-проект и спецификация Формата участия определяются Приложением № 1, являющимся неотъемлемой частью настоящего Договора.

The design project and the specification of the format of participation are defined by the Appendix No. 1 which is an integral part of this Contract.

**3.2. Тип Стенда (пожалуйста, выберите один) / Type of the exhibition stand (please, select one)****Наценка / Surcharge****Стоимость / Total Price**3.2.1  А – линейный (открыта одна сторона) / inline (open to 1 aisle)без наценки /  
no surcharge3.2.2  В – угловой (открыты две стороны) / corner (open to 2 aisles)

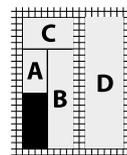
10%

3.2.3  С – полуостров (открыты три стороны) / peninsular (open to 3 aisles)

15%

3.2.4  D – остров (открыты четыре стороны) / island (open to 4 aisles)

20%

**3.3. Регистрационный взнос / Registration Fee (also for each sharing company)****Цена / Price****Количество / Amount****Стоимость / Total Price**3.3.1  Регистрационный взнос Участника / Registration Fee of Exhibitor

€ 670

3.3.2  Регистрационный взнос субэкспонента на стенде Участника /  
Registration Fee for each sharing company

€ 670

**3.4. Общая стоимость участия / Total Price Of Participation**

НДС не облагается в связи с применением упрощенной системы налогообложения. / VAT is not applicable.

#### 4. ОПИСАНИЕ ОКАЗЫВАЕМЫХ УСЛУГ DESCRIPTION OF SERVICES

- 4.1. Участие в Выставке в соответствии с п. 3.1 настоящего Договора также включает предоставление во временное пользование (аренду) соответствующей площади/стенда в павильоне (в стоимость аренды входит общая охрана павильона, уборка проходов в период проведения Выставки), размещение информации об Участнике в электронном каталоге на Web-странице и в каталоге-путеводителе Выставки, пропуска Участника в количестве в зависимости от выбранного формата участия, а также мероприятия по привлечению посетителей (в том числе посредством изготовления и распространения пригласительных билетов, информационных материалов Выставки, рекламы Выставки в СМИ и иными способами), регистрацию и организацию работы Выставки для Участника, страхование имущественных интересов, связанных с обязательствами, возникающими вследствие причинения вреда в связи с эксплуатацией выставочных помещений и оказанием услуг по организации Выставки на период ее проведения.
- 4.2. Участие субэкспонента, указанное в п. 3.2.2 настоящего Договора, включает размещение информации о субэкспоненте в электронном каталоге на официальном Интернет-сайте Выставки.
- 4.3. Для размещения сведений об Участнике на Web-странице и в путеводителе Участник обязан представить необходимые материалы **не позднее 07 марта 2020 г.**
- The participation in the Exhibition in accordance with in P. 3.1 of this Contract also includes general aisle cleaning and general pavilion security, placement of the Exhibitor information in the Catalogue on web-page of the Exhibition, in the route planner of the Exhibition, production of Permanent Exhibitor Passes in amount depending on the selected type of the format, visitor promotion (including by means of manufacturing and distribution of complimentary tickets, information materials of the Exhibition, advertising of the Exhibition by means of mass-media and by other means), registration and the organization of work of the Exhibition for the Exhibitor, insurance of the property interests connected with obligations, arising of causing harm in connection with rendering of services on the organization of the Exhibition and with operation of respective exhibition spaces for the period of carrying out of the Exhibition.
- Registration Fee for the sharing company specified in p. 3.2.2 of this Contract includes the Webpage entries.
- For the purpose of advertising of the Exhibitor in Catalogue on web-page of the Exhibition and in the route planner of the Exhibition the Exhibitor is obliged to provide an appropriate materials not later than March 7, 2020.

#### 5. ПОРЯДОК ОПЛАТЫ / PAYMENT ORDER

- 5.1. Оплата Общей стоимости участия, определенной в п. 3.4 настоящего Договора, осуществляется в следующем порядке:
- 5.1.1. 50 % Общей стоимости участия должны быть оплачены **в течение четырнадцати календарных дней со дня выставления Организатором счета.**
- 5.1.2. оставшиеся 50 % Общей стоимости участия подлежат оплате **не позднее 01 февраля 2020 г.**
- 5.2. В случае заключения настоящего Договора после даты, указанной в п. 5.1.2, оплата Общей стоимости участия осуществляется Участником одновременно в полном размере (100 %) на основании выставленного Организатором счета.
- 5.3. Оплата Общей стоимости участия производится Участником в ЕВРО путем перечисления соответствующих денежных средств на следующий банковский счет Организатора:  
Р/С №: 40702978338001000830  
в ПАО СБЕРБАНК г. Москва;  
**ООО «МВК ЭКСПОСЕРВИС»**
- 5.4. Любое денежное обязательство Участника считается исполненным с момента поступления соответствующей суммы на корреспондентский счет банка Организатора. Все расходы по переводу денежных средств несет Участник.
- Payment of the Total Price Of Participation is to be made as follows:  
50 % of Total Price Of Participation is to be paid within 14 calendar days upon the basis of the invoice issued by Organizer.  
50 % of Total Price Of Participation is to be paid not later than February 01, 2020.  
Should this Contract to be concluded after the date specified in P. 5.1.2, payment for participation is to be made completely by a lump sum (100 %) upon the basis of an invoice issued by Organiser.  
The payment for participation is to be made by the Exhibitor in EURO on the following account of Organizer:  
Account number: 40702978338001000830 (EURO)  
Bank: Sberbank of Russia  
SWIFT CODE: SABRRUMM  
MVK EXPOSERVICE LLC
- Any obligation of the Exhibitor on payment for participation is considered to be fulfilled at the date of receiving of the respective amount on the correspondent account of bank of the Organizer. All transfer fees shall be payable by the Exhibitor.

#### 6. ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ / ADDITIONAL PROVISIONS

- 6.1. Настоящим Участник подтверждает свое участие в Выставке и обязуется полностью оплатить свое участие в порядке, установленном настоящим Договором.
- 6.2. Расстояние между стендом Участника и стендами других участников Выставки и/или стенами павильона, размещение стенда Участника относительно стендов других конкретных участников, а также наличие в павильоне стендов других конкретных участников не является предметом настоящего Договора. В целях обеспечения целостности общей экспозиции Выставки и/или предотвращения нарушения установленных в
- The Exhibitor confirms hereby his participation in the Exhibition and undertakes to pay in full his participation in the Exhibition in accordance with the procedures set forth in this Contract.  
The distance between the stand of the Exhibitor and stands of other exhibitors of the Exhibition and/or pavilion walls, the placement of the stand of the Exhibitor in a certain relation to stands of other specific exhibitors and also the presence of stands of other specific exhibitors in pavilion do not constitute the subject matter of this Contract. With a view of ensuring integrity of the general exposition of the Exhibition and/or

месте проведения Выставки технических и других правил размещения стендов Организатор вправе уведомив Участника изменить месторасположение его стенда в одностороннем порядке при условии, что такое изменение не повлечет изменения площади, типа стенда, Общей стоимости и других существенных условий участия, определенных настоящим Договором.

6.3. Участник обязуется точно соблюдать требования Руководства участника Выставки, а также действующие на территории ее проведения (утвержденные выставочным центром) основные требования при проведении мероприятий и/или общие условия участия в выставках (в частности, о недопустимости любого самостоятельного изменения оборудованной выставочной площади, использования собственной погрузо-разгрузочной техники и др.), противопожарные, санитарные и другие правила и нормы, с которыми Участник обязан ознакомиться на официальной Web-странице выставочного центра. Участник обязан не допускать любых нарушений порядка и времени заезда на предоставленную выставочную площадь, работы на стенде (в частности, не выходить за пределы предоставленной площади любой частью стенда, экспонатами или оборудованием, не осуществлять действий, вызывающих обоснованные возражения других участников Выставки, и др.), демонтажа и освобождения площади после окончания Выставки и полностью вывезти все свои экспонаты и иное имущество с территории выставочного центра до истечения установленного в Руководстве участника Выставки времени пользования выставочной площадью. Участник обязан возместить Организатору в полном объеме все штрафные санкции за допущенные Участником нарушения указанных требований, условий, правил и норм в случае их возложения выставочным центром непосредственно на Организатора. Организатор не несет ответственность за любое имущество Участника, оставленное им на выставочной площади после истечения времени пользования выставочной площадью.

6.4. Участник гарантирует Организатору, что все права на используемые им объекты интеллектуальной собственности принадлежат Участнику и что его экспозиция на Выставке соответствует ее тематике, не будет нарушать как интеллектуальные, так и любые другие права третьих лиц; что в предоставленной им для размещения и/или распространения информации или материалах не содержится несанкционированных заимствований (плагиата, чужих товарных знаков, наименований и т.п.). Участник самостоятельно несет полную ответственность в соответствии с действующим законодательством за неоформление визовых, таможенных и иных документов, необходимых для прибытия к месту проведения Выставки, за выставление экспонатов и/или распространение материалов, документов, сведений и иной информации, не соответствующим требованиям действующего законодательства или без специального на то разрешения (если оно требуется), а также по всем искам (претензиям) в результате изготовления и/или предоставления им рекламных материалов или экспонатов, размещение которых привело к нарушению интеллектуальных или иных прав третьих лиц или действующего законодательства, и обязан возместить Организатору убытки, понесенные последним в связи с такими действиями, в том числе расходы по уплате штрафов, наложенных компетентными государственными органами.

6.5. Любые дополнительные (технические, маркетинговые и иные) работы и услуги оказываются Организатором на основании отдельно выставляемых им счетов и/или поданных Участником заявок по формам, приведенным в Руководстве участника Выставки, или на основании дополнительных соглашений между Сторонами. Стоимость таких работ и услуг и порядок их оплаты определяются соответственно на дату выставления счета,

prevention of violation of technical and other rules existing at the territory of the Exhibition, Organizer has the right to change placement of the stand unilaterally by notifying the Participant provided that such change will not entail change of the space, type of the stand, the Total participation price and other material terms of participation.

Exhibitor undertakes to observe the requirements of Exhibitor's Manual, General terms of participation terms for holding events (in particular, but not limited to, the order and time of arrival to and leaving of space after the Exhibition, the late removal of the exhibits or other property after the Exhibition, prohibition of any changes, restyle or redesign of the Shell Scheme) and all fire safety, sanitary and other rules and regulations existing at the territory of the Exhibition (issued and approved by the exhibition centre) with which the Exhibitor is obliged to get acquainted on the official Web page of the exhibition centre. The Exhibitor is obliged to compensate to the Organizer in full all penalties for any violations by the Exhibitor of the abovementioned requirements, rules and regulations in case of their assignment by the exhibition center directly on the Organiser. The Organizer is not responsible for any property of the Exhibitor left at the exhibition space after the expiration of time of use of the exhibition space.

Exhibitor guarantees the Organizer the ownership of the rights of all used objects of intellectual property. Exhibitor guarantees the Organizer that he will not infringe the intellectual and any other rights of third parties; that all provided for displaying and / or distribution information or material does not contain unauthorized borrowing (plagiarism, foreign trademarks, names, etc.). Exhibitor bears individual liability for distribution of materials, documents and other information, inconsistent with the requirements of the existing legislation or without a special permission to do so (if it is required), and for non-execution of visa, customs and other documents, which are necessary to get to the Exhibition ground. Exhibitor bears individual liability for all claims as a result of manufacturing and / or providing them the promotional materials, placement of which led to the violation of intellectual rights or other rights of third parties or applicable law; in this case Exhibitor is obliged to reimburse the Organizer all losses incurred with such actions, including the costs of fines imposed by the competent public authorities.

Any additional (technical, marketing and other) services to be provided by the Organiser on the basis of invoices or separate applications submitted by Exhibitor in accordance with the forms set out in Exhibitor's Manual, or, if services requested by Exhibitor are not provided for, on the basis of additional agreements signed between the Parties. The price of these

- оформления заказа или подписания дополнительного соглашения.
- 6.6. В случае любого нарушения Участником порядка оплаты своего участия, Организатор вправе в одностороннем внесудебном порядке изменить площадь, тип и/или месторасположение стенда Участника, приостановить исполнение Договора до момента его оплаты либо отказаться от исполнения своих обязательств.
- 6.7. Участник не вправе в одностороннем порядке изменять установленный настоящим Договором размер передаваемой ему во временное пользование (аренду) выставочной площади, объем работ и/или услуг, передавать (полностью или частично) выставочную площадь третьим лицам или оказывать в их пользу в рамках своего участия любые услуги рекламного характера без письменного согласия Организатора, осуществлять застройку индивидуального стенда в отсутствие письменного согласования с Организатором его дизайна, а также выставлять экспозицию или экспонаты несоответствующие тематике Выставке. В случае нарушения Участником требований настоящего пункта Организатор вправе в одностороннем порядке приостановить участие Участника в Выставке до момента устранения соответствующего нарушения.
- 6.8. В случае одностороннего отказа Участника от исполнения обязательств по настоящему Договору менее чем за 9 (девять) месяцев до даты начала Выставки, Организатор вправе, в соответствии с п. 3 ст. 310 ГК РФ, удержать денежную сумму, фактически оплаченную Участником на дату такого отказа.
- 6.9. Обязательства Организатора по настоящему Договору считаются исполненными с момента подписания Сторонами универсального передаточного документа (УПД), предоставляемого Участнику в течение пяти рабочих дней с момента окончания Выставки. Претензии в отношении исполнения Договора могут быть предъявлены Организатору в течение пяти рабочих дней с момента передачи УПД Участнику. В случае отсутствия претензий в установленный настоящим пунктом срок, Договор считается исполненным надлежащим образом в полном объеме, а соответствующий УПД – подписанным Участником.
- 6.10. Общий размер ответственности Организатора за нарушение настоящего Договора не может превышать суммы, указанной в п. 3.4 настоящего Договора.
- 6.11. Организатор не несет ответственности за убытки и любые иные потери и/или расходы Участника в случае, если перенос или отмена Выставки произошли по обстоятельствам, за которые Организатор не отвечает.
- 6.12. В случае наступления во время исполнения Договора обстоятельств непреодолимой силы Стороны освобождаются от ответственности, если его надлежащее исполнение оказалось невозможным, и обязаны согласовать необходимость его дальнейшего исполнения.
- 6.13. Стороны обязаны незамедлительно в письменной форме извещать друг друга о любых изменениях своего юридического адреса, своих банковских реквизитов, номеров телефонов, факса и иных сведений, имеющих существенное в данных обстоятельствах значение. Каждая из Сторон самостоятельно несет риск последствий несвоевременного уведомления другой Стороны об изменении соответствующих сведений.
- 6.14. В связи с исполнением Договора Участник вправе передавать Организатору персональные данные, относящиеся к определенным лицам (сотрудникам или другим представителям) Участника. Организатор вправе обрабатывать персональные данные исключительно в целях заключения Договора, его исполнения, а также в целях и случаях, предусмотренных действующим законодательством Российской Федерации.

services and payment order shall be specified at the date of invoices or applications or additional agreements respectively. In case of any breach by Exhibitor of payment procedures, the Organiser has the right unilaterally and extrajudicially to change the space, type and/or location of Exhibitor's stand, or to terminate fulfillment of the Contract until the payment is made.

Exhibitor may not change the amount of exhibition space and other services specified by this Contract unilaterally or transfer (whether partially or in full) the space or to render the advertising services to any third party without written consent of the Organiser or to build up an individual shell scheme using the design not agreed with the Organiser or to have the exhibits inconsistent with subject matter of the Exhibition. In case of breach of this clause by the Exhibitor the Organizer has the right to discontinue unilaterally the participation of the Exhibitor in the Exhibition until elimination of the breach.

When the Exhibitor has unilaterally refused from lease of space and terminated this Contract 9 (nine) months before the beginning of the Exhibition the Organiser has the right (in accordance with p. 3 art. 310 of the Civil Code of the Russian Federation) to retain the amount of Total price of participation actually paid by the Exhibitor at the date of such a refusal.

Obligations of the Organiser under this Contract are considered to be fulfilled from the date of signing by the Parties of a Universal Completion Document (UCD) which is to be delivered to Exhibitor within five business days after the Exhibition. Any claims in regard to the fulfillment of this Contract are to be sent to the Organiser within five business days upon delivery of the UCD to the Exhibitor. In case no UCD is signed and no claims are presented within the period set out in this Clause, this Contract is considered to be duly fulfilled in full and this UCD is considered to be signed by the Parties.

The overall amount of the Organiser's liability in case of violation of this Contract may not exceed the amount specified in P. 3.4 of this Contract.

The Organiser is not liable for losses and any other damages and/or costs of Exhibitor, if relocation or cancellation of the Exhibition occurred for reasons beyond the Organiser's fault.

In case force majeure occurs during the fulfillment of this Contract, the Parties Shall be released from the liability, if proper fulfillment of the Contract appears to be impossible, and shall agree the necessity to continue the fulfillment of this Contract.

The Parties undertake immediately to inform each other in writing about any changes in their legal addresses, bank details, telephone and fax numbers, and any other data being of material value under the existing circumstances.

In view of fulfilment hereunder, the Exhibitor can transfer to the Organiser the Personal Data about the Exhibitor's identified individuals. The Organiser shall have the right to process the Personal Data only for the purposes of executing the Contract, as well as for the purposes and in cases provided for by the legislation of the Russian Federation. The Organiser shall process Personal Data in compliance with security and confidentiality obligations.

Федерации. Организатор обязуется обрабатывать персональные данные соблюдая их конфиденциальность и безопасность.

- 6.15. Настоящий Договор вступает в силу с момента его подписания либо с момента его полной или частичной оплаты, в зависимости от того, какой момент наступит ранее, и действует до полного исполнения Сторонами своих обязательств.
- 6.16. Настоящий Договор, дополнительные соглашения и/или приложения к нему, акты, счета, письма и любые другие относящиеся к нему документы могут быть подписаны посредством использования факсимильного воспроизведения подписи с помощью средств механического копирования либо иного аналога собственноручной подписи, а также средств факсимильной, электронной или иной связи, позволяющей достоверно установить, что документ исходит от Стороны по Договору. Переданные с использованием таких средств связи документы имеют юридическую силу до получения соответствующей Стороной оригинальных экземпляров.
- 6.17. Настоящий Договор составлен в двух подлинных экземплярах, имеющих одинаковую юридическую силу – один для Организатора, второй для Участника.
- 6.18. Споры и разногласия по настоящему Договору разрешаются по соглашению Сторон, а в случае недостижения соглашения – в Арбитражном суде г. Москвы в соответствии с действующим законодательством Российской Федерации.
- 6.19. Правом, применимым к отношениям Сторон по настоящему Договору, является право Российской Федерации.
- 6.20. В случае возникновения разночтений между русскоязычным и англоязычным текстами настоящего Договора, преимущество имеет текст на русском языке.

This Contract enters into force at the date of signing or its complete or partial payment (depending on which moment occurred earlier) and is valid till the Parties completely fulfill their obligations.

This Contract as well as any additional agreements, invoices and other related documents can be signed by using facsimile, fax, e-mail and other means which will allow to define for sure that the respective document has been sent by the Party to this Contract. The documents delivered by such a means shall stay in force until their originals is received by the respective Party.

This Contract is executed in two original copies of equal legal force, one copy for the Exhibitor and the other copy for the Organiser.

Any disputes or disagreements under this Contract shall be resolved by an agreement between the Parties, or, if such agreement is not reached, in the Arbitration court of Moscow in accordance with the law of the Russian Federation.

The law applicable to the relationship of the Parties under this Contract is the material law of the Russian Federation.

In case of variations in Russian and English readings of this Contract, the Russian text predominates.

## 7. ПОДПИСИ СТОРОН / SIGNATURES OF THE PARTIES

### ОТ ОРГАНИЗАТОРА / ORGANISER

(ф.и.о. / Full name)

(должность / Position)

Действующий на основании / Acting on the basis of Charter

М.П. / Seal

(подпись / signature)

### ОТ УЧАСТНИКА / EXHIBITOR

(ф.и.о. / Full name)

(должность / Position)

Действующий на основании / Acting on the basis of

М.П. / Seal

(подпись / signature)